

The Disciples' Prayer

אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ

your Name

sanctified

who is in heaven

our Father

תְּבֵא מַלְכוּתְךָ יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ

Your will

be done

Your Kingdom

let come

בָּאָרֶץ כַּאֲשֶׁר נַעֲשֵׂה בַשְׁמַיִם:

in heaven

it is done

as

on earth

תֵּן-לָנוּ הַיּוֹם לֶחֶם חֻקֵּנוּ:

our portion

the bread (of)

this day

give to us

וְסַלַח-לָנוּ אֶת-אַשְׁמֹתֵנוּ כַּאֲשֶׁר

as

our offenses

()

and forgive us

סֹלְחִים אֲנַחְנוּ לְאֵשֶׁר אֲשָׁמוּ לָנוּ:

us

offend

to those who

we are

forgiving

וְאַל-תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵּי מִסָּה

temptation

to the hands of

lead us

and do not

כִּי אִם-הַצִּילָנוּ מִן-הָרָע:

from evil

deliver us

but

כִּי לְךָ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה

and the power

the kingdom

to You (is)

for

וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן

Amen

forever and into the ages

and the beauty

The Disciples' Prayer

The Greek Majority Text

(Maurice A. Robinson and William G. Pierpont, 2005)

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.

Our Father in heaven, may Your Name be sanctified.

Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ,
καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

May Your kingdom come. May Your will be done, as in heaven, so upon the earth.

Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον.

Give us this day our daily bread.

Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς
ὀφειλέταις ἡμῶν.

And forgive us our debts, as we also forgive our debtors.

Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
πονηροῦ.

And lead us not into temptation, but deliver us from the evil (one).

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

Because to you is the kingdom and the power and the glory into the ages. Amen.